

# 《老舍翻译文学研究》

## 图书基本信息

书名：《老舍翻译文学研究》

13位ISBN编号：9787313158076

出版时间：2016-9-23

作者：张曼

页数：171

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《老舍翻译文学研究》

## 内容概要

本书把老舍的文学翻译(自译)与老舍作品的英译(被译)放在一起考察发现，翻译是实现“中国文学是世界文学一部分”(老舍语)的手段之一，对世界文学的构成有其不可低估的作用与意义，同时，说明了翻译的生存性认知才是实现其欲望的策略与方法。本书共分5章，主要内容包括老舍翻译文学及其研究概述、老舍的文学翻译、老舍作品的英译、在译与被译之间。本书适合所有翻译研究者、爱好者以及广大外语与文学喜好者阅读使用。

## 书籍目录

### 目录

#### 第一章 老舍翻译文学及其研究概述

##### 1.1 老舍的文学翻译及其研究

##### 1.2 老舍被译及其研究

##### 1.3 老舍翻译文学研究的意义

#### 第二章 老舍的文学翻译: 国内时期

##### 2.1 中译William Wordsworth

##### 2.2 中译叔本华On Men of Learning

##### 2.3 译介与抗战

##### 2.4 中译萧伯纳剧本The Apple Cart

#### 第三章 老舍的文学翻译: 国外时期

##### 3.1 英国时期: 合作英译《金瓶梅》

##### 3.2 美国时期: 合作英译《离婚》

##### 3.3 美国时期: 合作英译《四世同堂》

#### 第四章 老舍作品的英译

##### 4.1 王际真英译《黑白李》

##### 4.2 莱尔英译《黑白李》

##### 4.3 伊文·金英译《骆驼祥子》

##### 4.4 《中国文学》杂志对老舍的英译

#### 第五章 在译与被译之间

##### 5.1 翻译与传播: The Spear That Demolishes Five Tigers at Once

##### 对《断魂枪》的改写

##### 5.2 翻译与交流: 英若诚、霍华德英译《茶馆》

##### 5.3 翻译与跨文化传播的“生存性认知”

#### 主要参考文献

#### 索引

# 《老舍翻译文学研究》

## 精彩短评

1、不明白以作者的文字功底何以可以当编审???如p.126页这种长达8-9行的一句话。简直是令人发指。

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)